

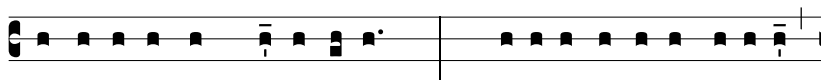
## VESPERS ON SATURDAY

When the leader kneels, all **kneel** and pray silently. Then, when the Officiant stands, all **stand** and say silently one *Pater noster* (Our Father) and *Ave Maria* (Hail Mary). Then all make the sign of the cross with the Officiant as he intones:

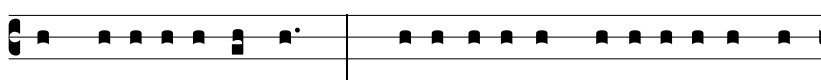
D



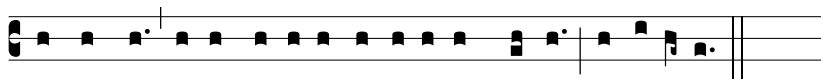
E- us in adju-tó-ri- um me- um inténde. R̃. Dómi-ne



ad adju-vándum me fe-stí-na. (*bow*) Gló-ri- a Pa-tri, et Fí-li- o,

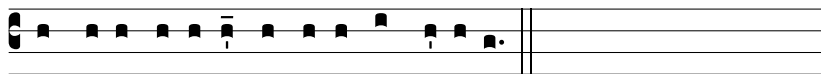


et Spi- rí-tu- i Sancto. (*rise*) Si-cut e-rat in princí-pi- o, et nunc,



et semper et in sæcu-la sæ-cu-ló-rum. Amen. Al-le-lú-ia.

After Septuagesima Sunday until Easter, *Alleluia* is replaced with



Laus ti-bi Dómi-ne Rex æ-térnæ gló-ri- æ.

O God, come to my assistance. *℟.* O Lord, make haste to help me. Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, as it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen. Alleluia. Or: Praise to Thee, O Lord, King of endless glory.

## Psalm 143

Ant. 1. *Blessed... Ps. be the Lord my God, who teacheth my hands to fight, and my fingers to war.*

All **stand**. The Cantor intones the antiphon and leads the Psalm through the first verse, then all **sit**.

6F

**B**

E-ne-díctus \*\* Dómi-nus, De-us me-us, qui do-cet ma-

nus me-as ad præli-um, \* et dí-gi-tos me-os ad bel-lum. Flex:

de al-to, †

2. Misericórdia mea, et refúgium meum: \* suscéptor meus, et liberátor meus:

3. Protéctor meus, et in ipso sperávi: \* qui subdit pópulum meum sub me.

4. Dómine, quid est homo quia innotuísti ei? \* aut fílius hómínis, quia réputas eum?

5. Homo vanitáti símilis factus est: \* dies ejus sicut umbra prætér-eunt.

6. Dómine, inclína cælos tuos,

2. My mercy, and my refuge: my support, and my deliverer.

3. My protector, and I have hoped in him: who subdueth my people under me.

4. Lord, what is man, that thou art made known to him? or the son of man, that thou makest account of him?

5. Man is like to vanity: his days pass away like a shadow.

6. Lord, bow down thy heavens and descend: touch the mountains and they shall smoke.

7. Send forth lightning, and thou shalt scatter them: shoot out thy arrows, and

et *descénde*: \* tange montes, et *fumigábunt*.

7. Fúlgura coruscationem,  
et dissipábis eos: \* emítte sagíttas  
tuas, et conturbábis eos.

8. Emítte manum tuam de alto, †  
éripe me, et líbera me de aquis  
**multis**: \* de manu filiórum **alienórum**.

9. Quorum os locútum est **vanitátem**:  
et délixtera eórum, délixtera **iniquitátis**.

10. Deus, cánticum novum cantábo  
**tibi**: \* in psaltério, decachórdo  
*psallam tibi*.

11. Qui das **salútem** **régibus**: \* qui  
redemísti David, servum tuum, de  
gládio malígno: *éripe* me.

12. Et érue me de manu filiórum  
alienórum, †quorum os locútum  
est **vanitátem**: \* et délixtera eórum,  
délixtera **iniquitátis**.

13. Quorum filii, sicut novéllæ  
plantatiónes \* in juventúte **sua**.

14. Fíliæ eórum **compósitæ**: \*  
circumornátæ ut similitúdo **templi**.

15. Promptuária eórum **plena**: \*  
eructántia ex hoc in **illud**.

16. Oves eórum **fœtósæ**, abundántes  
in egréssibus **suis**: \* boves eórum  
**crassæ**.

17. Non est ruína macériæ, neque  
**tránsitus**: \* neque clamor in platéis  
eórum.

*thou shalt trouble them.*

8. Put forth thy hand from on high,  
take me out, and deliver me from  
many waters: from the hand of strange  
children.

9. Whose mouth hath spoken vanity:  
and their right hand is the right hand of  
iniquity.

10. To thee, O God, I will sing a  
new canticle: on the psaltery and an  
instrument of ten strings I will sing  
praises to thee.

11. Who givest salvation to kings: who  
hast redeemed thy servant David from the  
malicious sword: Deliver me.

12. And rescue me out of the hand  
of strange children; whose mouth hath  
spoken vanity: and their right hand is the  
right hand of iniquity.

13. Whose sons are as new plants in their  
youth.

14. Their daughters decked out, adorned  
round about after the similitude of a  
temple.

15. Their storehouses full, flowing out of  
this into that.

16. Their sheep fruitful in young,  
abounding in their goings forth: their  
oxen fat.

17. There is no breach of wall, nor  
passage, nor crying out in their streets.

18. They have called the people happy,  
that hath these things: but happy is that  
people whose God is the Lord.

*Glory be.*

18. Beátum dixérunt pópulum, cui **hæc** sunt: \* (**stand**) beátus pópulus,  
cujus Dóminus *Deus* ejus.

(**bow**) Glória Patri, et Fílio, \* et Spirítui **Sancto**.

(**rise**) Sicut erat in princípío, et nunc, et **semper**, \* et in **sæcula sæculórum**.  
Amen.



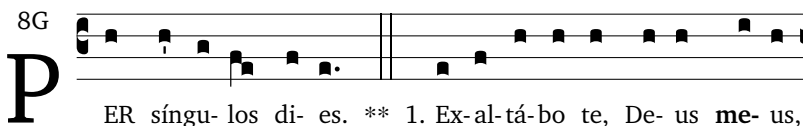
Be-ne-díctus Dó-mi-nus De- us me- us.

Ant. *Blessed be the Lord my God.*

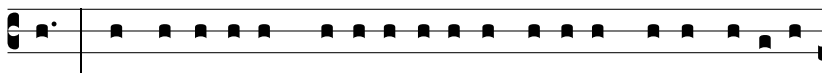
## Psalm 144

Ant. 2. *Every day. Ps. I will extol thee, O God my king: and I will bless thy name for ever; yea, for ever and ever.*

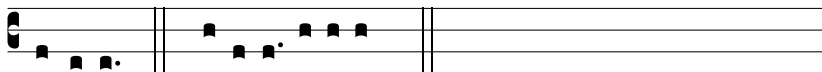
All **remain standing**. The Cantor intones the antiphon and leads the Psalm through the first verse, then all **sit**.



ER síngu- los di- es. \*\* 1. Ex-al-tá-bo te, De- us **me-** us,



rex: \* et be-ne-dí-cam nó-mi-ni tu- o in sæcu-lum, et in sæcu-lum



sæcu-li. *Flex:* fá-ci- et: †

2. Per singulos dies benedícami tibi: \* et laudábo nomen tuum in sæculum, et in sæculum **sæculi**.

3. Magnus Dóminus, et laudábilis nimis: \* et magnitúdinis ejus *non est finis*.

4. Generátio et generátio laudábit ópera tua: \* et poténtiam tuam pronuntiábunt.

5. Magnificéntiam glóriæ sanctitátis tuæ loquéntur: \* et mirábília tua narrábunt.

2. *Every day I will bless thee: and I will praise thy name for ever; yea, for ever and ever.*

3. *Great is the Lord, and greatly to be praised: and of his greatness there is no end.*

4. *Generation and generation shall praise thy works: and they shall declare thy power.*

5. *They shall speak of the magnificence of the glory of thy holiness: and shall tell thy wondrous works.*

6. Et virtútem terribílium tuórum **dicent**: \* et magnitúdinem tuam **narrábunt**.

7. Memóriam abundántiæ suavitátis tuæ **eructábunt**: \* et justítia tua **exsultábunt**.

8. Miserátor, et miséricors **Dóminus**: \* pátiens, et multum **miséricors**.

9. Suávís Dóminus univérsis: \* et miseratiónes ejus super ómnia ópera ejus.

10. Confiteántur tibi, Dómine, ómnia ópera **tua**: \* et sancti tui **benedícant tibi**.

11. Glóriam regni tui **dicent**: \* et poténtiam tuam **loquéntur**:

12. Ut notam fáciant filiis hóminum poténtiam **tuam**: \* et glóriam magnificéntiæ regni **tui**.

13. Regnum tuum regnum ómnium sæculórum: \* et dominátio tua in omni generatióne et generatióne.

14. Fidélis Dóminus in ómnibus verbis **suis**: \* et sanctus in ómnibus opéribus **suis**.

15. Allevat Dóminus omnes qui **córruunt**: \* et érigit omnes **elísos**.

16. Oculi ómnium in te sperant, **Dómine**: \* et tu das escam illórum in témpore **opportúno**.

17. Aperis tu manum **tuam**: \* et imples omne ánimál **benedictióne**.

18. Justus Dóminus in ómnibus viis **suis**: \* et sanctus in ómnibus opéribus **suis**.

19. Prope est Dóminus ómnibus invocántibus **eum**: \* ómnibus invocántibus eum in **veritáte**.

6. And they shall speak of the might of thy terrible acts: and shall declare thy greatness.

7. They shall publish the memory of the abundance of thy sweetness: and shall rejoice in thy justice.

8. The Lord is gracious and merciful: patient and plenteous in mercy.

9. The Lord is sweet to all: and his tender mercies are over all his works.

10. Let all thy works, O lord, praise thee: and let thy saints bless thee.

11. They shall speak of the glory of thy kingdom: and shall tell of thy power.

12. To make thy might known to the sons of men: and the glory of the magnificence of thy kingdom.

13. Thy kingdom is a kingdom of all ages: and thy dominion endureth throughout all generations.

14. The Lord is faithful in all his words: and holy in all his works.

15. The Lord lifteth up all that fall: and setteth up all that are cast down.

16. The eyes of all hope in thee, O Lord: and thou givest them meat in due season.

17. Thou openest thy hand, and fillest with blessing every living creature.

18. The Lord is just in all his ways: and holy in all his works.

19. The Lord is nigh unto all them that call upon him: to all that call upon him in truth.

20. He will do the will of them that fear him: and he will hear their prayer, and save them.

21. The Lord keepeth all them that love him; but all the wicked he will destroy.

22. My mouth shall speak the praise of the Lord: and let all flesh bless thy holy name for ever; yea, for ever and ever.

Glory be.

20. Voluntátem timéntium se fáciet: †  
et deprecationem eórum exáudiet: \*  
et salvos fáciet eos.

21. Custódit Dóminus omnes diligéntes se: \* et omnes peccátóres dispérdet.

22. Laudatióem Dómini loquétur os meum: \* (*stand*) et benedícat omnis caro nómini sancto ejus in sáeculum, et in sáeculum sáeculi.

(*bow*) Glória Patri, et Fílio, \* et Spirítui Sancto.

(*rise*) Sicut erat in princípío, et nunc, et semper, \* et in sáecula sáeculórum. Amen.



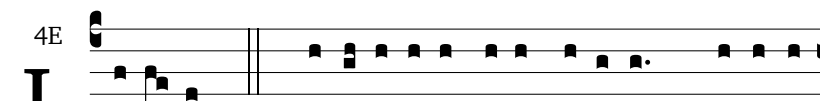
Per síngu- los di- es be-ne-dí-cam te, Dó-mi-ne.

Ant. *Every day I will bless thee, O Lord.*

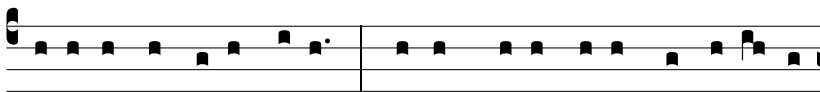
## Psalm 145

Ant. 3. *I will praise. Ps. Praise the Lord, O my soul, in my life I will praise the Lord: I will sing to my God as long as I shall be.*

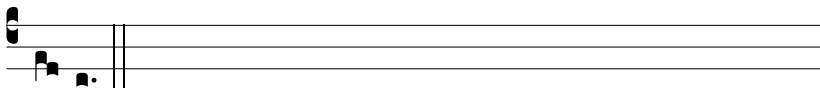
All remain standing. The Cantor intones the antiphon and leads the Psalm through the first verse, then all sit.



L Audá-bo. \*\* 1. Lauda, á-ni-ma me- a, Dómi-num, † laudá-bo



Dómi-num in vi-ta me- a: \* psal-lam De- o me- o quám-di- u fú-



e- ro.

2. Nolite confidere *in princípibus*: \*  
in filiis hóminum, in quibus *non est*  
**salus**.

3. Exíbit spíritus ejus, et revertétur in *terram suam*: \* in illa die períbunt omnes cogitátiones *eórum*.

4. Beátus, cujus Deus Jacob adjútor  
ejus, † spes ejus in Dómino Deo  
*ipsíus*: \* qui fecit cælum et terram,  
mare et ómnia, *quæ in eis* sunt.

5. Qui custódit veritátem in sáeculum, † facit iudícium injúriam *pati-  
éntibus*: \* dat escam *esuriéntibus*.

6. Dóminus solvit *compeditos*: \*  
Dóminus *illúminat* **cæcos**.

7. Dóminus érigit **el**íso: \* Dóminus  
díligit **ju**stos.

8. Dóminus custódit ádvenas, †  
pupíllum et víduam *suscípi*et: \* et  
vias peccatórum *dispér*det.

9. Regnabit Dóminus in sácula,  
Deus *tuus*, Sion, \* (*stand*) in  
generatióem et generatióem.

2. Put not your trust in princes: in the children of men, in whom there is no salvation.

3. *His spirit shall go forth, and he shall return into his earth: in that day all their thoughts shall perish.*

4. *Blessed is he who hath the God of Jacob for his helper; whose hope is in the Lord his God: who made heaven and earth, the sea, and all things that are in them.*

5. Who keepeth truth for ever: who executeth judgment for them that suffer wrong: who giveth food to the hungry.

6. *The Lord looseth them that are fettered: the Lord enlighteneth the blind.*

7. *The Lord lifteth up them that are cast down: the Lord loveth the just.*

8. *The Lord keepeth the strangers, he will support the fatherless and the widow: and the ways of sinners he will destroy.*

9. *The Lord shall reign for ever: thy God,  
O Sion, unto generation and generation.  
Glory be.*

*(bow)* Glória Patri, et Fílio, \* et Spirítui **Sancto**.

*(rise)* Sicut erat in principio, et *nunc*, et **semper**, \* et in *sæcula sæculórum*.  
Amen.



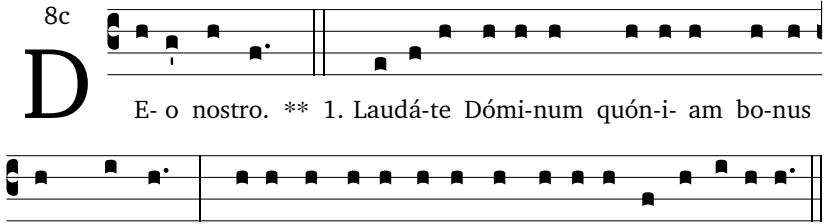
Lau-dá-bo De-um me-um in vi-ta me-a.

Ant. *I will praise the Lord in my life.*

## Psalm 146

Ant. 4. *To our God. Ps. Praise ye the Lord, because psalm is good: to our God be joyful and comely praise.*

All remain standing. The Cantor intones the antiphon and leads the Psalm through the first verse, then all sit.



est psalmus: \* De- o nostro sit ju-cúnda, de-có-raque laudá-ti- o.

2. Ædíficans Jerúsalem **Dóminus**: \*  
dispersiónes Israélis congregábit.

3. Qui sanat contrítos **corde**: \* et  
álligat contritiónes eórum.

4. Qui númerat multitudínem  
stellárum: \* et ómnibus eis **nómina**  
**vocat**.

5. Magnus **Dóminus** noster, et  
magna virtus ejus: \* et sapiéntiæ  
ejus non est **númerus**.

6. Suscípiens mansuétos **Dóminus**: \*  
humílians autem peccatóres usque  
ad **terram**.

7. Præcínite **Dómino** in confessiône: \*  
psállite Deo nostro in **cíthara**.

8. Qui óperit cælum **núbibus**: \* et  
parat terræ **plúviam**.

9. Qui prodúcit in móntibus **fenum**:  
\* et herbam servitúti **hóminum**.

10. Qui dat juméntis escam **ipsó-**  
rum: \* et pullis corvórum  
invocántibus **eum**.

2. The Lord buildeth up Jerusalem:  
he will gather together the dispersed of  
Israel.

3. Who healeth the broken of heart, and  
bindeth up their bruises.

4. Who telleth the number of the stars:  
and calleth them all by their names.

5. Great is our Lord, and great is his  
power: and of his wisdom there is no  
number.

6. The Lord lifteth up the meek, and  
bringeth the wicked down even to the  
ground.

7. Sing ye to the Lord with praise: sing  
to our God upon the harp.

8. Who covereth the heaven with clouds,  
and prepareth rain for the earth.

9. Who maketh grass to grow on the  
mountains, and herbs for the service of  
men.

10. Who giveth to beasts their food: and  
to the young ravens that call upon him.

11. He shall not delight in the strength of  
the horse: nor take pleasure in the legs of  
a man.



11. Non in fortitúdine equi  
voluntátem habébit: \* nec in tǐbiis  
viri beneplácitum erit ei.

12. Beneplácitum est Dómino super  
timéntes eum: \* (*stand*) et in eis,  
qui sperant super misericórdia ejus.

12. The Lord taketh pleasure in them that  
fear him: and in them that hope in his  
mercy.

*Glory be.*

(*bow*) Glória Patri, et Fílio, \* et Spirítui Sancto.

(*rise*) Sicut erat in princípio, et nunc, et **semper**, \* et in sǎcula sǎculórum.  
Amen.



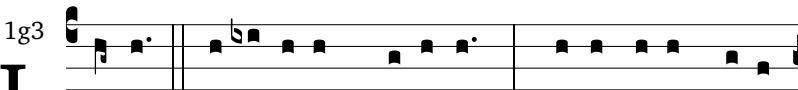
De- o nostro ju-cúnda sit laudá-ti- o.

Ant. *To our God be joyful praise.*

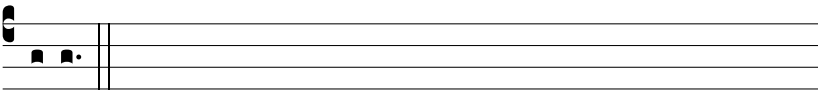
## Psalm 147

Ant. 5. *Praise...* Ps. the Lord, O Jerusalem: praise thy God, O Sion.

All **remain standing**. The Cantor intones the antiphon and leads the  
Psalm through the first verse, then all **sit**.



Auda \*\* Je-rú-sa-lem, Dómi-num: \* lauda De- um tu- um,



Si- on.

2. Quóniam confortávit seras portá-  
rum tuárum: \* benedíxit fíliis tuis in  
te.

3. Qui pósuit fines tuos pacem: \* et  
ádipe fruménti sátiat te.

4. Qui emíttit elóquium suum  
terræ: \* velóciter currit sermo ejus.

2. Because he hath strengthened the bolts  
of thy gates, he hath blessed thy children  
within thee.

3. Who hath placed peace in thy borders:  
and filleth thee with the fat of corn.

4. Who sendeth forth his speech to the  
earth: his word runneth swiftly.

5. Qui dat nivem **sicut lanam**: \*  
nébulam sicut **cínerem spargit**.

6. Mittit crystállum suam **sicut**  
buccéllas: \* ante fáciem frígoris ejus  
quis **sustinébit**?

7. Emíttet verbum suum, et  
liquefáciat ea: \* flabit spíritus ejus,  
et **fluent aquæ**.

8. Qui annúntiat verbum **suum**  
**Jacob**: \* justítias, et judícia sua  
**Israël**.

9. Non fecit táliter omni **natióni**: \*  
**(stand)** et judícia sua non  
manifestávit eis.

5. Who giveth snow like wool: scattereth  
mists like ashes.

6. He sendeth his crystal like morsels:  
who shall stand before the face of his  
cold?

7. He shall send out his word, and shall  
melt them: his wind shall blow, and the  
waters shall run.

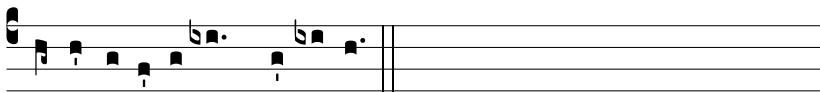
8. Who declareth his word to Jacob: his  
justices and his judgments to Israel.

9. He hath not done in like manner to  
every nation: and his judgments he hath  
not made manifest to them.

Glory be.

**(bow)** Glória Patri, et Fílio, \* et Spirítui **Sancto**.

**(rise)** Sicut erat in princípío, et **nunc**, et **semper**, \* et in sácula sæculórum.  
Amen.



Lauda Je-rú-sa-lem Dó-mi-num.

Ant. *Praise the Lord, O Jerusalem.*